

行藥濟長
LAUNG CHAI CO.
432 Columbia Ave. Tel. MU5-5983
Vancouver 4, B. C. Canada

萬春堂
逢痛必止 逢風必驅
驅風萬靈油
四時感冒 藥到病除
特再優待一月買者從速
優待時間限至六月四日
止截逾期恕不奉送
一送二買



保障個人的生活
維持家庭的幸福
請購買人壽燕梳
帝國人壽保險公司代理梁春廣
DEAN LEUNG
The Imperial Life Assurance Co.
MU1-3335
住宅：457 E. 63 Ave. EL. 9597



FAYE B. LEUNG
A. B. JACOBSON LTD.
2193 KINGSWAY
VANCOUVER, B. C.
辦事處 DE. 5116
由家 EL. 9597

DUPLEX
新式才建屋一間近唐人街車房兩間月租三百零五元取價二萬五千元先交一萬五千元月充一百五十元
N. H. A. HOMES
本場有全新政府貸款所建之屋數間利息低月充七十七元先交三千八百元全價由一萬五千五百元至一萬六千五百元任由閣下選擇顏色
平屋一間
位於二街近交通學校及商店睡房三個先交一千元月充八十五元取價八千五百元
梁慧超謹啓

行發貨雜生萬廣
KWONG MAN SANG

236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver, B. C.

新辦到
唐山淨糯米
大塊粽葉
生晒明蝦片
靚栗肉干
大紅灰蛋
園口新菜種

元發雜貨藥材公司
Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd.
262 Pender St. E.
(MU 1-1548) Vancouver 4, B. C.

「新」「嘢」！
嫩毛瓜
鮮苦瓜
嫩豆仔
老冬瓜
本士鮮時菜
應時出世 隨時供應



雲埠拆屋改區計劃
雲高華埠整頓市容之計劃，其原因是要美化這一個加西之大城市。
雲埠市議會週前開會決定先建築兩所公寓，以為拆屋改區，為七千五百萬元計劃，作為二十年改市容之第一步工作。
此間華僑一萬五千人，散居於埠內之各區，他們過去的生活是艱苦的。拆屋建公寓之計劃，將於明年開始，建築後，將先有一千二百名，遷入居住。
市政府設計委員會估計此項工程，將需款四百萬元。
市政府技術計劃局擬先建之兩公寓，為：
① 佐治街夾丹李維街夾麒麟公園（華人俗稱「佐治柏」），將建共有房一百七十七間之公寓。
② 史亞亞、啓沙、五街、羅德公路等處，建佔有四個街位之公寓，共有房二百零一間。
市政府估計，居於此等平民屋之居民，其中有百分之廿四以領養老金而維持生活者。省政府與中央政府將討論此案有關之各問題。
自一九五五年七月起，市政府已成立技術計劃委員會，並向市政府報告房屋計劃，亦得抵押局允許津貼，貸款計利，以為建屋，整頓市容，此均依照加拿大國家房屋法案規定下，以求發展雲埠。經市政府批准後，市政執行委員會遂正式通過該案。
一九五六年七月起，市府、省府、中央抵押局等聯合組織成立國家房屋研究委員會。
一九五七年九月，訂定了房屋草案，分別呈交聯邦政府及卑詩省政府。
以上乃雲高華埠發展市容研究計劃及房屋計劃研究委員會成立之起因與經過之情形。
一九五七年十二月，該委員會刊出書面報告，其中有各項之統計與分析，市府設計委員會統計
該報告書中詳述整頓雲埠市容計劃之統計數字。
該書首頁「鳴謝」，曾表示感謝華文報界、雲埠全加中華總會館及各僑團之合作，宣傳市政計劃，及調查工作始能完成。
據該報告書載稱：雲高華埠乃加拿大美麗之城市，無可否認的，各界亦願所居住之城市，能夠美觀及繁榮，此不但對經濟有利，地價與其繁榮之價值，必亦增加，故主張建築公寓，以代替零沽商店或小工廠。
(林岳鑒)

第四會徵聯 求教聯題：
「嫁杏無期致女恨」
禮聘庚子辛丑科順天鄉試舉人甄德傳三老師主評
日期：即日起收卷，六月廿五日截稿，
第三會聯榜並第五會聯榜將在本刊第九十七期發出，
發榜日期將隨時在本刊公告，
卷費：每份收卷費或美金二角，不超二元者，可以郵票代繳，
中南美洲各國，郵票不用，惟可以相等於美金二角之當地紙幣隨函掛號付來，否則不負責任，
附註：一、徵聯日期：自本年六月十四日起，至七月三十一日止，
二、徵聯範圍：凡在加拿大、美國、中南美洲、歐洲、非洲、澳洲、南美洲、南亞、東南亞、及世界各地，凡有華僑者，均可參加，
三、徵聯對象：凡在加拿大、美國、中南美洲、歐洲、非洲、澳洲、南美洲、南亞、東南亞、及世界各地，凡有華僑者，均可參加，
四、徵聯內容：徵聯內容不限，但須與本會宗旨有關，
五、徵聯格式：徵聯格式不限，但須註明姓名、地址、及郵政信箱號碼，
六、徵聯寄法：徵聯寄法不限，但須註明姓名、地址、及郵政信箱號碼，
七、徵聯費用：徵聯費用不限，但須註明姓名、地址、及郵政信箱號碼，
八、徵聯截止日期：徵聯截止日期為六月廿五日，
九、徵聯評選：徵聯評選由本會評選委員會負責，
十、徵聯公佈：徵聯公佈日期將隨時在本刊公告，
收卷處：LIFE MIRROR WEEKLY 501 MAIN ST. E. VANCOUVER 4, B. C. CANADA

△發售「詩詞彙刊」啓事
本報之「詩詞彙刊」。出版多日。在「漢聲」欄友友。其有登載寓址者。經已送贈。其未有登載寓址者。請賜函通知。以便補送。各方人士欲購閱者。每本僅收回紙墨費一元。凡好研究中國文學素耽風雅者。幸勿交臂失之。

△銀河畫報二期新到
第二期銀河畫報二毛五，名醫陳存仁著，津津有味讀每集五毛共三集特價一元二五，年獎券新到，呂四娘新傳，天馬集每集九毫，潘金蓮，心魔，每二元，春風，押不盧花，漢傑大全每本一元，廣東點心，遲開的茉莉，孽緣，人隔萬重山，盲戀，每七毫五，兩顆心，育嬰寶鑑，每九毫，文壇，良友，每四毫，人民，幸福，每三毫五，亞洲，中外，南國，國際，藍皮，東西，每三毫，家庭生活，人生慘談，東風，影風，每二毫五，人間世，今日世界，論語，春秋，福幼，每二毫，小說精華五本一元，小說叢刊六本一元，入財卅年，每集四毫第一集至第九集共三元，人生，祖國，每毛半，自由人五仙，直欄八仙，太平洋週報一毫，
加屬不另加郵費，郵票十足通用
溫哥華 增學益書店
電話 MU 四六三三
J. O. YICK
374 Powell St.
VANCOUVER 4, B. C.

駐美國山且寸分部
洪門民治黨職員表
中華民國四十年
正主席 潮恩 副 謝基
代主席 白連 副 謝基
監督 學澄 文兒
中文書記 維德 勝才
西文書記 月平 炳光
財政 文欽 治周
幹事 部長 劉添 張海
安全 朱清 元治 粵民
方宙 黃恩 烈維 朱棟
雷卓 華林 陳周 周海
楊勳 福和 國基 于相
洪英 明燈 炳鎮 維振
洪慈 榮勳 炳輝 超榮
張亨 律業 劉湘 裕鴻
紹祥 林木 鴻萍 楊樹
甲申 英琳 陳瑞 炳文
維衡 李遠 耀祥 兆棠
周龍 法恩 鏡林 維源
張福 蔣利 余傑 蔣偉
中華民國四十年

廣德隆聯活有限公司
專門接造：男女趨時工衣
兼營：男女四季服裝
代理名廠：床褥傢私用具
價錢相宜 貨式齊備
加拿大雲高華埠禧市定街東一零六號
電話 MU 1-781-5

均安號
QUON ON CO. LTD.
438 Main Street
Vancouver 4, B. C.
Telephone: MU. 1-1025 & MU. 1-4804

美國總統輪船公司
AMERICAN PRESIDENT LINES
781 Sacramento Street, San Francisco, Calif.

威爾遜總統船 克利夫蘭總統船
每星期三從舊金山開往香港
途徑：檳香山 日本 小呂宋
頭等位由六百二十五元起
經濟位由三百四十元至四百元
行李免費限額二百五十磅
行季免費限額二百五十磅
雅潔舒適 空氣流通 冷暖感宜
公共場所 寬敞客廳 有瞭望台 有酒吧間
遊藝娛樂 電影歌舞 書報畫牌 兵兵球
華裔廚師 精製餚餚 男女職員 招呼週到
欲知詳細請向各代理 旅行社 或照址 直接垂詢
Quon On Co. Ltd. 438 Main St. Vancouver, B. C.

Kwong Duck Lung & Linwood Co. Ltd.
106 E. Hastings St. Phone. MU. 1-7825
Vancouver, B. C.